

# Contents

Preface	VII
List of Tables	IX
Abbreviations	XII
<b>1 Introduction</b>	<b>1</b>
1 Study of the Unity of the Septuagint Pentateuch	1
2 State of Research	3
3 Methodology	10
<b>2 The Common Background of the Septuagint Translators of the Pentateuch</b>	<b>18</b>
1 Shared Vocabulary: Natural Equivalents	18
2 Shared Vocabulary: Religious Terminology	20
3 Differences in Rendering between the Pentateuch and the Other Books of the Septuagint	31
4 Conclusions	36
5 Excursus 1: Neologisms of the Septuagint	37
6 Excursus 2: The Translation Character of the Tabernacle Account: Exodus 25–31 and 35–40	39
7 Excursus 3: The Balaam Story (Numbers 22–24) Compared with the Other Parts of LXX-Num	53
<b>3 Differences between the Translation Units in LXX-Pent</b>	<b>58</b>
1 Introduction	58
2 Synonymous Renderings	60
3 Renderings Showing Different Perceptions	142
4 Degree of Literalism	146
5 Excursus: Differences between Exodus 29 and Leviticus 8	154
<b>4 General Conclusions</b>	<b>159</b>
1 The Common Background of the Septuagint Translators of the Pentateuch	159
2 Heterogeneity	159

As I finalize this monograph, I would like to express my deepest appreciation to Prof. Emanuel Tov who was not only my dissertation supervisor at the Hebrew University of Jerusalem, but also my teacher and mentor. Without his guidance, patience, and unwavering support, I never would have completed



Bibliography	175
Index of Modern Authors	185
Index of Main Hebrew Words Discussed	188
Index of Main Greek Words Discussed	189
Index of Ancient Sources	192

## Contents

Preface vii

List of Tables ix

Abbreviations xiv

## 1 Introduction 1

Study of the Unity of the Septuagint Pentateuch 1

State of Research 2

Methodology 3

## 2 The Common Background of the Septuagint Translators of the Pentateuch 18

Shared Vocabulary: Natural Equivalents 18

Shared Vocabulary: Religious Terminology 20

Differences in Rendering between the Pentateuch and the Other Books of the Septuagint 31

Conclusions 36

Excursus 1: Neologisms of the Septuagint 37

Excursus 2: The Translation Character of the Tabernacle Account Exodus 25-31 and 35-40 39

Excursus 3: The Sabbath Story (Numbers 32-33) Compared with the Typology of the Sabbath 42

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43

Other Parts of LXX-Num 43